FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. — POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION — NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 186
Enu. 42

CINQUIÈME DU CA

Province Quebec — District No. 186 Témiscamingue — Sub-District No. 6 — {Enumeration District / District du recenseur} No. ___ {in / dans} Guerard — {City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.}

Page 2

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — {Enumerator. / Recenseur.} Jean Turgeon — June 2

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE. / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE.			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					
Dwelling House. / Domicile.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	State where person is employed, as in mine, factory, foundry, shop or drug store, etc. / Mentionner où la personne est employée, comme sur la ferme, à la mine, à la fonderie, à la manufacture, au magasin, à la pharmacie, etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in current year. / Coût de l'assurance du présent exercice.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons at College, Convent or other school. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes au collège, au couvent ou à l'école.	Blind. / Aveugle.	Specify age if under 1 year. / Indiquer l'âge au-dessous de 1 an.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
1	1	Tétu Alfred	Guerard	M	Head	M	Jan	1873	37	Que			French	Canadian	Cath R		nil																Can	Can	Fr		
2		" Arthur	"	M	Son	S	Apr	1907	4	Que			French	Canadian	Cath R		nil																				
3		" Joseph	"	M	Son	S	Nov	1910	12	Que			French	Canadian	Cath R		nil																				
4	4	Boulard Eugène	Guerard	M	Son-in-law	M	Dec	1879	31	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Journalier	Self	Own	Can	Farmer		15	45		300	25						Can	Can	Fr		
5		" Agnès Tétu	"	F	Dau	M	Dec	1886	23	Que			French	Canadian	Cath R		nil																Can	Can	Fr		
6		" Eugène	"	M	Child	S	Sept	1889	21	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur						non salarié										Can	Can	Fr		
7		" Clarisse	"	F	Child	S	Mar	1890	21	Que			French	Canadian	Cath R	Servante	Servante				Family Work												Can	Can	Fr		
8		" Alfie	"	F	Child	S	Mars	1895	16	Que			French	Canadian	Cath R	Servante	Servante				Family Work												Can	Can	Fr		
9		" Ernesto	"	M	Child	S	Avril	1897	13	Que			French	Canadian	Cath R	Journalier	Journalier	Self	Own	Can	Farmer, d'occ.	20	20	50		200	100	15						Can	Can	Fr		
10		" Napoléon	"	M	Child	S	Déc	1899	10	Que			French	Canadian	Cath R	Journalier	Journalier	Self	Own	Can	Farmer, d'occ.	20	20	50		200	100	15						Can	Can	Fr		
11		Robitaille Edouard	"	M	Boarder	S	Déc	1886	24	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	nil				Farmer																
12		" Cyr Alma	"	F	Head	S	Fév	1893	17	Que			French	Canadian	Cath R	Cuisinière	nil				Cuisinière																
13		" Gabriel	"	M	Son	S	Déc	1899	10	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	nil				Cultivateur																
14		" Alice	"	F	Sister	S	Janv	1894	16	Que			French	Canadian	Cath R	Cuisinière	nil				Cuisinière																
15		" Florence	"	F	Sister	S	Mai	1900	10	Que			French	Canadian	Cath R	Cuisinière	nil				Cuisinière																
16	10	Morisset Pierre	Guerard	M	Head	M	Juin	1855	56	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur	0	0	0	Own Farm	Cultivateur											100	76	1000	23.65			Can	Can	Fr		
17		" Hippolyte	"	M	Son	S	Juil	1881	30	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	nil				Cultivateur																
18		" Pierre	"	M	Son	S	Nov	1883	30	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur	Self	Own	Can	Farmer																
19		Thauvette Antonio	"	M	Son-in-law	S	Janv	1885	26	Que			French	Canadian	Cath R	Journalier	Journalier	0	0	0	Own Farm	Cultivateur																
20		Morisset Robert	"	M	Son	S	Fév	1900	11	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	nil				Cultivateur																
21	11	Rochette Albert	Guerard	M	Head	M	Oct	1879	31	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur	0	0	0	Own Farm	Cultivateur											100	100	12.10				Can	Can	Fr		
22		" Louisa	"	F	Wife	M	Janv	1882	28	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																
23		" Lucienne	"	F	Child	S	Déc	1903	8	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère															7	Can	Can	Fr	
24		" Lucette	"	F	Child	S	Déc	1908	2	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère															7	Can	Can	Fr	
25		" Gérald	"	M	Child	S	Juin	1910	1	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																
26		" Odina	"	F	Sister	S	Janv	1886	25	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																
27		" Laurent	"	M	Father	M	Août	1849	61	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur	3	2	40	Own Farm	Cultivateur	40	30	125												Can	Can	Fr		
28	12	Thauvette Olivier	Guerard	M	Head	M	Déc	1866	44	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur	0	0	0	Own Farm																Can	Can	Fr		
29		" Philomène	"	F	Wife	M	Déc	1872	39	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																
30		" Marguerite	"	F	Sister	S	Déc	1894	16	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère															4	Can	Can	Fr	
31		" Georgiana	"	F	Sister	S	Janv	1902	8	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère															1	Can	Can	Fr	
32		" Ephrem	"	M	Child	S	Déc	1903	8	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère															9	Can	Can	Fr	
33		" Lionel	"	M	Child	S	Déc	1906	4	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																Can	Can	Fr	
34		Angers Philippine	"	F	Servant	S	Nov	1883	26	Que			French	Canadian	Cath R	Journalière	Journalière	1	0	0	Own Farm	Journalière	52	60	27												Can	Can	Fr		
35		Lirette Hélène	"	F	Servant	S	Nov	1894	15	Que			French	Canadian	Cath R	Journalière	Journalière	0	0	0	Own Farm			60												Can	Can	Fr		
36	13	Tremblay Wilfrid	Guerard	M	Head	M	Mars	1849	61	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur	0	0	0	Own Farm																Can	Can	Fr		
37		" Rose Delima	"	F	Servant	M	Déc	1853	57	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																Can	Can	Fr		
38		" Edouard	"	M	Son	S	Nov	1881	29	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	nil				Cultivateur																Can	Can	Fr		
39		" Edouard jr	"	M	Grand Son	S	Juin	1908	2	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																Can	Can	Fr		
40		" Hélène	"	F	Grand Dau	S	Juin	1910	1	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																			
41		St Germain Alfred	Guerard	M	Father in law	M	Août	1854	56	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	nil				Cultivateur															3	Can	Can	Fr	
42		Lauzon Ephrem	"	M	Visitor	S	Déc	1881	29	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	nil				Cultivateur															9	Can	Can	Fr	
43		Bourgeois Philippine	"	F	Visitor	S	Déc	1864	46	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																Can	Can	Fr		
44		Lirette Hélène	"	F	Servant	S	Déc	1894	15	Que			French	Canadian	Cath R	Journalière	nil				Journalière																Can	Can	Fr		
45	14	Lirette Olivier	Guerard	M	Head	M	Déc	1868	42	Que			French	Canadian	Cath R	Journalier	Journalier	3	4	40	Own Farm	Journalier	52	40	100				1000	48	46.04						Can	Can	Fr	S	
46		" Lina	"	F	Wife	M	Déc	1866	44	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																Can	Can	Fr		
47		Lirette Joseph	"	M	Servant	S	Déc	1886	24	Que			French	Canadian	Cath R	Journalier	nil				Journalier																Can	Can	Fr		
48	15	Tremblay Joseph	Guerard	M	Head	M	Mars	1872	37	Que			French	Canadian	Cath R	Cultivateur	Cultivateur	0	0	0	Own Farm	Cultivateur																Can	Can	Fr		
49		" Ernest	"	M	Son	S	Déc	1903	8	Que			French	Canadian	Cath R	Ménagère	nil				Ménagère																			
50																																					

3000 2000 40.11